



## VP 300



- DE \_\_\_\_\_ GEBRAUCHSANWEISUNG
- HU \_\_\_\_\_ HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- GB \_\_\_\_\_ OPERATING INSTRUCTIONS
- FR \_\_\_\_\_ MANUEL UTILISATEUR
- RO \_\_\_\_\_ INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
- CZ \_\_\_\_\_ NÁVOD K OBSLUZE
- SK \_\_\_\_\_ UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
- BG \_\_\_\_\_ ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
- PL \_\_\_\_\_ INSTRUKCJA OBSŁUGI
- HR \_\_\_\_\_ UPUTE ZA UPOTREBU
- RU \_\_\_\_\_ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## NÁVOD K OBSLUZE

**1. POUŽITÍ**

Vibrační čerpadlo VP 300 (dále jen "čerpadlo") je určeno k čerpání vody pod povrchem z kopaných a vrtaných studní, pokud je vnitřní průměr studny nejméně 110 mm. Při použití čerpadla nad povrchem (jezírka, sudy, cisterny) třeba dbát o to, aby od spodní části čerpadla byl stále alespoň 1m vody.

**Elektrickou síť je třeba zajistit ochranným jističem, 30 mA (relé DIN VDE 01100T739).**

Stálý tlak vyvíjen čerpadlem během čerpání je 4 bar, což je vhodné pro připojení zavlažovacích zařízení a zásobování domácích vodáren.

**2. TECHNICKÉ PARAMETRY**

Napětí:	U = 230 V / 50 Hz
Příkon:	I <sub>max</sub> = 4,2 A
Výkon:	P <sub>max</sub> = 300 W
Ochrana:	IP X8
Třída protidotykové ochrany:	I.
Ochrana proti vniknutí vody:	IP X8
Maximální přepravní kapacita:	Q <sub>max</sub> = 1200 l/hod
Maximální výtlačná výška:	H <sub>max</sub> = 60 m
Provozní zásobování vodou / výtlačná výška:	400 l/hod / 40 m
Mín / max pracovní hloubka:	min. 0,5 - max. 5 m
Rozměry: průměr / výška:	100/300 mm
Váha bez kabelu:	3,75 kg
Pracovní poloha:	svislá, na závěsu
Provoz / přestávka:	45 min / 15 min
Hlučnost (měřeno ve vzdálenosti 1,5 m):	78 dB

**3. KONSTRUKCE A FUNGOVÁNÍ ČERPADLA**

Čerpadlo se skládá ze tří hlavních částí: kryt, vibrační jednotka a spodní část. Na krytu se nachází sací ventil i výtlačný otvor. Po zapnutí čerpadla začne kmitat vibrátor nacházející se nad střídavým elektromagnetem a to ve směru hřídele. Když se píst pohne směrem dolů voda se dostává do sacího ventilu a dostane se do vrchní části čerpadla. Když se píst dostane do původní polohy, ventil se uzavře a tak se voda dostane z vrchní části čerpadla do výtlačné hadice. Tento proces se průběžně opakuje a tak dochází k plynulé přepravě vody za konstantního tlaku.

**Čerpadlo zapájet jen do uzemněné zástrčky!**

**4. INSTALACE ČERPADLA**

**Čerpadlo používat pouze ve svislé poloze!**

Při umístění čerpadla do studny se ujistěte, aby bylo čerpadlo stále nejméně 0,5 m nad dnem studny, nejvhodnější je umístit čerpadlo přibližně uprostřed vodního sloupce studny. Na výtlačný otvor je vhodné umístit hadici s tlakovou odolností 6 barů průměru ¼" a zabezpečit ji proti sklouznutí dvěma svorkami. Čerpadlo má být spuštěno v studni a přivázané lanem, které vydrží tíhu alespoň 500 N, čerpadlo musí na laně volně viset!

**Je zakázáno, aby čerpadlo viselo ve studni za elektrický kabel, také je zakázáno vytahovat čerpadlo za kabel!** Kabel čerpadla připevněte svorkami přibližně na každém druhém metru o lano na kterém visí čerpadlo. Při používání čerpadla ve vrtané studni je vhodné čerpadlo natáhnout do pryžového ochranného prstence, aby se čerpadlo nebo stěny studny nepoškodili.

## 5. BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

"Tento přístroj není určen k používání osobám se sníženými fyzickými nebo psychickými schopnostmi, osobám které nejsou seznámeny s pravidly, pokyny a návodem k používání přístroje (včetně dětí), s výjimkou, že tyto osoby používají přístroj pod dohledem zkušené, znalé a zodpovědné osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost.

V případě dětí se doporučuje dohled dospělé, odpovědné osoby, aby zajistila, že děti s přístrojem nebudou samy manipulovat, hrát se.

Tento přístroj odpovídá požadovaným předpisům a ustanovením EU.

Tuto skutečnost značí označení "CE".

- Čerpadlo je možné zapojovat pouze do uzemněné elektrické zásuvky zabezpečené 6A jističem.
- Elektrickou síť je třeba zajistit 30 mA jističem (Fi relé DIN VDE 01100T739)
- Je zakázáno dotýkat se zapnutého čerpadla!
- Je zakázáno dotýkat se, držet elektrický kabel čerpadla pokud je zapojeno v el. síti
- Po poškození elektrického kabelu je z bezpečnostních důvodů nutno okamžitě jej vyměnit a to v autorizovaném servisu. Jakoukoli opravu nebo výměnu elektrického kabelu může provést pouze odborně způsobilá osoba nebo autorizovaný servis.

## 6. ZAPOJENÍ ČERPADLA

Při normálním provozu přepravované množství vody odpovídá charakteristické závislosti na výtlačné výšce. Jestliže čerpadlo 30s po zapnutí nečerpá vodu, ihned je nutno přístroj vypnout a obrátit se na servis! Během provozu je nutno zajistit, aby vodní sloupec nad čerpadlem byl stále minimálně 0,5 m!

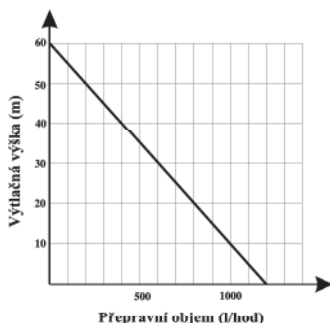
Pokud čerpadlo pracuje na hydrofor, tlakový spínač je potřeba nastavit tak (0,8-1,8 bar), aby na čerpadlo nebyl vyvíjen vyšší požadavek tlaku než jsou 4 bary. Je přísně zakázáno čerpat odpadní a znečištěnou vodu, čerpat vodu s teplotou vyšší než 35 ° C, vodu obsahující bahno, písek, pevné částice nebo jakoukoli kapalina kromě čisté vody. Čerpadlo se může vážně poškodit, pokud během provozu schválně (uzavřeme polévací ventil na konci hadice) nebo náhodou (skroucením se hadice) přerušíme tok přepravované vody. V takovém případě se vytiskne vzduch, který při běžném provozu čerpadlo obsahuje, dutiny čerpadla se naplní vodou a čerpadlo "shoří".

## 7. ÚDRŽBA

Během trvání záruky záruční opravy může provádět jen autorizovaný servis! Po uplynutí záruky lze i svépomocí vyměňovat píst a sací ventil. K tomu je třeba uvolnit 4 šrouby, které jsou ve výrobě utahovány 6Nm. Po výměně dílů dotáhněte šrouby stejně na 6Nm. Používejte podložku s vnějším ozubením!

Je přísně zakázáno svépomocí zasahovat do elektrických součástí přístroje, včetně svépomocných oprav elektrického kabelu! Opravy elektrické části čerpadla je možné provádět pouze v autorizovaném servisu a to výměnou celého elektromotoru.

### Křivka závislosti objemu přepravované vody od výtlačné výšky



**Možné poruchy a jejich řešení:**

PORUCHA	PŘEDPOKLÁDANÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Objem přepravované vody klesl, čerpadlo pracuje téměř bezhlučně.	Kleslo síťové napětí.	Vypněte čerpadlo.
Najednou se zvýšil přepravovaný objem a tlak vody.	Zvýšilo se síťové napětí.	Vypněte čerpadlo.
Objem přepravované vody klesl, čerpadlo pracuje velmi hlučně.	Opotřeboval se píst, nebo je nedostatek vody, nebo se ulomila hřídel.	Vyměnit píst, obraťte se na autorizovaný servis.
Objem přepravované vody klesl, čerpadlo nezměnilo zvuk.	Opotřeboval se sací ventil nebo je nedostatek vody.	Výměna sacího ventilu.
Po zapnutí čerpadla čerpadlo automaticky vypne.	Došlo ke zkratu.	Obraťte se na autorizovaný servis.

### 8. Zneškodnění nepoužitelných, nefunkčních elektrických přístrojů (Platné v EU a ostatních státech dodržujících tříděný sběr odpadu)



Tento symbol na přístroji nebo na obalu, znamená, že produkt není běžným domácím odpadem. Prosíme, aby jste nepoužitelný přístroj odevzdali na sběrných místech elektrického a elektronického odpadu. Správným nakládáním s elektronickým odpadem napomáháte k předcházení znečištění prostředí a poškození lidského zdraví. Recyklací materiálů napomáháte šetřit přírodní zdroje. Pro informace ohledně recyklace přístroje se obraťte na instituci, která se zabývá sběrem a odstraňováním odpadů ve vašem bydlišti, případně na prodejnu, kde jste výrobek zakoupili.

#### Informace týkající se obalových materiálů

Použité obalové materiály odevzdejte do tříděného sběru podle druhu materiálu.

### 9. OBSAH BALENÍ

1. Čerpadlo      2. Uživatelská příručka      3. Záruční list

### 10. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Firma ELPUMPS KFT.,

4900 Fehérgyarmat,

Szatmári u. 21

Maďarsko

potvrzuje, že výrobek vyhovuje požadavkům CE. Dále potvrzuje, že čerpadlo typu VP 300 splňuje všechny technické parametry a údaje uvedené v tabulce a návodu k použití.

## UŽÍVATELSKÁ PRÍRUČKA

### 1. POUŽITIE

Vibračné čerpadlo VP 300 (ďalej len „čerpadlo“) je určené na čerpanie vody pod povrchom z kopaných a vŕtaných studní, ak je vnútorný priemer studne aspoň 110 mm. Pri použití čerpadla nad povrchom (jazierka, sudy, cisterny) treba dbať o to, aby od spodnej časti čerpadla bol stále aspoň 1m vody.

**Elektrickú sieť je potrebné zabezpečiť ochranným ističom, 30 mA (Fi relé DIN VDE 01100T739).**

Stály tlak vyvíjaný čerpadlom počas čerpania je 4 bar, čo je vhodné na pripojenie zavlažovacích zariadení a zásobovanie domácich vodární (hydroforov).

### 2. TECHNICKÉ PARAMETRE

Napätie:	U = 230 V / 50 Hz
Príkion:	I <sub>max</sub> = 4,2 A
Výkon:	P <sub>max</sub> = 300 W
Ochrana:	IP X8
Trieda protidotykovej ochrany:	I.
Ochrana proti vniknutiu vody:	IP X8
Maximálna prepravná kapacita:	Q <sub>max</sub> = 1200 l/hod
Maximálna výtlačná výška:	H <sub>max</sub> = 60 m
Prevádzkové zásobovanie vodou/ výtlačná výška:	400 l/hod / 40 m
Mín/max pracovná hĺbka:	min. 0,5 - max. 5 m
Rozmery: priemer/výška:	100/300 mm
Váha bez kábla:	3,75 kg
Pracovná poloha:	zvislá, na závese
Prevádzka/prestávka:	45 min / 15 min
Hlučnosť (meraná vo vzdialenosti 1,5 m):	78 dB

### 3. KONŠTRUKCIA A FUNKOVANIE ČERPADLA

Čerpadlo sa skladá z troch hlavných častí: kryt, vibračná jednotka a spodná časť. Na kryte sa nachádza sací ventil aj výtlačný otvor. Po zapnutí čerpadla začne kmitať vibrátor nachádzajúci sa nad striedavým elektromagnetom a to v smere hriadeľa. Keď sa piest pohne smerom dole voda sa dostáva do sacieho ventilu a dostane sa do vrchnej časti čerpadla. Keď sa piest dostane do pôvodnej polohy, ventil sa uzatvorí a tak sa voda dostane z vrchnej časti čerpadla do výtlačnej hadice. Tento proces sa priebežne opakuje a tak dochádza k plynulej preprave vody za konštantného tlaku.

**Čerpadlo zapájať len do uzemnenej zástrčky!**

### 4. INŠTALÁCIA ČERPADLA

**Čerpadlo používať len vo zvislej polohe!**

Pri umiestnení čerpadla do studne sa uistite, aby bolo čerpadlo stále najmenej 0,5m nad dnom studne, najvhodnejšie je umiestniť čerpadlo približne v strede vodného stĺpca studne. Na výtlačný otvor je vhodné umiestniť hadicu s tlakovou odolnosťou 6 barov s priemerom ¾" a zabezpečiť ju proti zošmyknutiu dvoma svorkami. Čerpadlo má byť spustené v studni a priviazané lanom, ktoré vydrží tiaž aspoň 500 N, čerpadlo musí na lane voľne visieť!

**Je zakázané, aby čerpadlo viselo v studni za elektrický kábel, taktiež je zakázané vyťahovať čerpadlo za kábel!** Kábel čerpadla pripevnite svorkami približne na každom druhom metri o lano na ktorom visí čerpadlo. Pri používaní čerpadla vo vŕtanej studni je vhodné čerpadlo natiahnuť do gumeného ochranného prstenca, aby sa čerpadlo alebo steny studne nepoškodili.

## 5. BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

„Tento prístroj nie je určený na používanie osobám so zníženými fyzickými alebo psychickými schopnosťami, osobám ktoré nie sú oboznámené s pravidlami, pokynmi a návodom na používanie prístroja (vrátane detí), s výnimkou, že tieto osoby používajú prístroj pod dohľadom skúsenej, znalejšej a zodpovednej osoby, ktorá zodpovedá za ich bezpečnosť.“

V prípade detí sa odporúča dohľad dospelých, zodpovednej osoby, aby zaručila, že deti s prístrojom nebudú samé manipulovať, hrať sa.

Tento prístroj zodpovedá požadovaným predpisom a ustanoveniam EÚ.

Túto skutočnosť značí označenie „CE“.

- Čerpadlo je možné zapájať len do uzemnenej elektrickej zásuvky zabezpečenej 6A ističom.
- Elektrickú sieť je potrebné zabezpečiť 30 mA ističom (Fi relé DIN VDE 01100T739)
- Je zakázané dotýkať sa zapnutého čerpadla!
- Je zakázané dotýkať sa, držať elektrický kábel čerpadla pokiaľ je zapojený v el. sieti
- **Po poškodení elektrického kábla je z bezpečnostných dôvodov potrebné ihneď ho vymeniť a to v autorizovanom servise. Akúkoľvek opravu alebo výmenu elektrického kábla môže vykonať len odborne spôsobilá osoba alebo autorizovaný servis.**

## 6. ZAPOJENIE ČERPADLA

Pri normálnej prevádzke prepravovaný objem vody zodpovedá charakteristickej závislosti od výtlačnej výšky. Ak čerpadlo 30s po zapnutí nečerpá vodu, ihneď je potrebné prístroj vypnúť a obrátiť sa na servis! Počas prevádzky je nutné zabezpečiť, aby vodný stĺpec nad čerpadlom bol stále minimálne 0,5m!

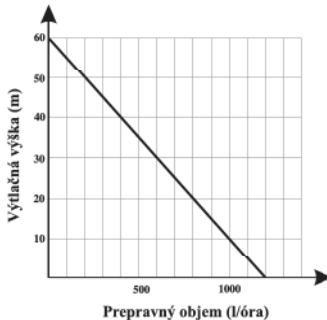
Ak čerpadlo pracuje na hydrofor, tlakový spínač treba nastaviť tak (0,8-1,8 bar), aby na čerpadlo nebola vyvíjaná vyššia požiadavka tlaku ako sú 4 bary. Je prísne zakázané čerpať odpadovú a znečistenú vodu, čerpať vodu s teplotou vyššou ako 35°C, vodu obsahujúcu bahno, piesok, pevné častice alebo akúkoľvek kvapalinu okrem čistej vody. Čerpadlo sa môže vážne poškodiť, ak počas prevádzky naschvál (uzavrieme polievací ventil na konci hadice) alebo náhodou (pokrúti sa hadica) prerušíme tok prepravovanej vody. V takomto prípade sa vytlačí vzduch, ktorý pri bežnej prevádzke čerpadlo obsahuje, dutiny čerpadla sa naplnia vodou a čerpadlo „zhoriť“.

## 7. ÚDRŽBA

**Počas trvania záruky záručné opravy môže vykonávať len autorizovaný servis!** Po uplynutí záruky je možné aj svojpomocne vymieňať piest a nasávací ventil. K tomu je potrebné uvoľniť 4 skrutky, ktoré sú vo výrobe utáňované 6Nm. Po výmene dielov dotiahnite šrúby rovnako na 6Nm. Používajte podložku s vonkajším ozubením!

**Je prísne zakázané svojpomocne zasahovať do elektrických súčastí prístroja, vrátane svojpomocných opráv elektrického kábla! Opravy elektrickej časti čerpadla je možné prevádzať len v autorizovanom servise a to výmenou celého elektromotora.**

Krivka závislosti objemu prepravovanej vody od výtlačnej výšky



**Možné poruchy a ich riešenie:**

PORUCHA	PREDPOKLADANÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
Objem prepravovanej vody klesol, čerpadlo pracuje takmer nehučne.	Kleslo sieťové napätie.	Vypnite čerpadlo.
Zrazu sa zvýšil prepravovaný objem a tlak vody.	Zvýšilo sa sieťové napätie.	Vypnite čerpadlo.
Objem prepravovanej vody klesol, čerpadlo pracuje veľmi hučne.	Zodral sa piest alebo je nedostatok vody alebo sa ulomila hriadeľ.	Vymeniť piest, obráťte sa na autorizovaný servis.
Objem prepravovanej vody klesol, čerpadlo nezmenilo zvuk.	Zodral sa sací ventil alebo je nedostatok vody.	Výmena sacieho ventilu.
Po zapnutí čerpadla čerpadlo automaticky vypne.	Došlo ku skratu.	Obráťte sa na autorizovaný servis.

**8. Zneškodňovanie nepoužiteľných, nefunkčných elektrických prístrojov  
(Platné v EU a ostatných štátoch dodržiavajúcich triedený zber odpadu)**


Tento symbol na prístroji alebo na balení, znamená, že produkt nie je bežným domácim odpadom. Prosíme, aby ste nepoužiteľný prístroj odovzdali na zberných miestach elektrického a elektronického odpadu. Správnym nakladaním s elektronickým odpadom napomáhate k predchádzaniu znečisťovania prostredia a poškodenia ľudského zdravia. Recykláciou materiálov napomáhate šetriť prírodné zdroje. Pre informácie ohľadom recyklácie prístroja sa obráťte na inštitúciu, ktorá sa zaoberá zberom a zneškodňovaním odpadu vo vašom bydlisku, prípadne na predajňu, kde ste výrobok kúpili.

**Informácie týkajúce sa obalových materiálov**

Použitie obalové materiály odovzdajte do triedeného zberu podľa druhu materiálu.

**9. OBSAH BALENIA**

1. Čerpadlo      2. Užívateľská príručka      3. Záručný list

**10. VYHLÁSENIE O ZHODE**

Firma ELPUMPS KFT.,

4900 Fehérgyarmat,

Szatmári u. 21

potvrďuje, že výrobok vyhovuje požiadavkám CE. Ďalej potvrdzuje, že čerpadlo typu VP 300 spĺňa všetky technické parametre a údaje uvedené v tabuľke a návode na použitie.